



Správna rada

OPRAVNÝ ROZPOČET Č. 2/2013

CT/CA-032/2013/01sk

OBSAH

- I. ÚVOD
 - A. VŠEOBECNÝ ÚVOD
 - B. PRÍJMY
 - C. VÝDAVKY
 - D. ČINNOSTI
- II. VÝKAZ PRÍJMOV A VÝDAVKOV – ZHRNUTIE
- III VÝKAZ PRÍJMOV ZA ROK 2013
- IV VÝKAZ VÝDAVKOV ZA ROK 2013
- PRÍLOHA 1 – PLÁN PRACOVNÝCH MIEST

I. ÚVOD

A. VŠEOBECNÝ ÚVOD

Prekladateľské stredisko vypracovalo tento opravný rozpočet č. 2/2013 podľa článku 28 svojho nariadenia o rozpočtových pravidlách z 25. marca 2009. Cieľom tohto opravného rozpočtu je predovšetkým začleniť prebytok z predchádzajúceho roku do tohtoročného rozpočtu, zohľadniť revidované odhady prijaté od klientov, ako aj výsledok opätovného preskúmania všetkých položiek vo výdavkovej časti rozpočtu. Okrem toho došlo k trom zmenám v rámci rezerv prekladateľského strediska, konkrétne v rezerve na mimoriadne investície, Rezerve na nedoriešené zvýšenie platov a Rezerve na zachovanie stability cien.

Presuny vykonané po schválení prvého opravného rozpočtu boli zaznamenané v rozpočte s cieľom poskytnúť aktuálne rozdelenie prostriedkov. Presuny sú začlenené do stĺpca Opravný rozpočet č. 2/2013 v oddiele IV Výkaz výdavkov za rok 2013.

V rámci predbežného opravného rozpočtu za rok 2014 sa uviedlo, že sa v tomto opravnom rozpočte č. 2/2013 vytvorí nová rozpočtová kapitola (Kapitola 32) a bude obsahovať rozpočtové prostriedky určené pre program e-CdT. Avšak vzhľadom na to, že prakticky všetky záväzky naplánované na rok 2013 boli už zapísané do existujúcej kapitoly 21 (Výpočtová technika), nebude vytvorená žiadna nová kapitola.

B. PRÍJMY

Výkaz príjmov bol zmenený takto:

- Aktualizácia rozpočtových odhadov klientov na základe ich najnovších údajov o predpokladaných požiadavkách na prekladateľské služby. Výsledkom je zvýšenie o 1 270 700 EUR v hlave 1 (Platby od agentúr, úradov, inštitúcií a orgánov) a zvýšenie o 39 200 EUR v hlave 3 (Medziinštitucionálna spolupráca). Zmena v predpokladanom celkovom príjme od klientov bola 2,9 %, avšak v prípade jednotlivých klientov existujú značné rozdiely. V prípade 19 klientov táto zmena predstavovala minimálne 20 % zvýšenie alebo zníženie v porovnaní so sumou uvedenou v predchádzajúcom rozpočte na rok 2013. V prípade tých klientov, ktorí nepotvrdili svoje odhady a kde už fakturovaná suma je nadradená pôvodnému rozpočtu, opravný rozpočet obsahuje túto fakturovanú sumu.
- Najväčší klient prekladateľského strediska, úrad OHIM (Úrad pre harmonizáciu vnútorného trhu), potvrdil svoj odhad v súvislosti s počtom ochranných známk, ktoré sa majú preložiť, a informoval prekladateľské stredisko, že počet strán sa zvýši. Zvýšenie predpokladaných príjmov vo výške 719 800 EUR (4,1 %) je výsledkom toho, že ochranné známky sa už nevyjadrujú počtom strán. Prekladateľské stredisko využilo príležitosť a upravilo rozdelenie prostriedkov medzi rozpočtovými položkami 1005 Úrad pre harmonizáciu vnútorného trhu (OHIM) a 1006 OHIM ochranné známky v rámci predpokladaného príjmu OHIM v opravnom rozpočte č. 1/2013. Predpokladané príjmy z prekladu medzinárodných prihlášok ochranných známk, ktoré sa považujú za normálne dokumenty, sú teraz zahrnuté do položky 1005 spolu s ďalšími dokumentmi. Suma 60 600 EUR sa preto presunula z položky 1006 do položky 1005 a celkové zvýšenie v rámci položky 1006 následne dosiahlo úroveň 659 200 EUR.
- Zvýšenie bankových úrokov o 50 000 EUR v porovnaní so sumou odhadovanou v pôvodnom rozpočte (hlava 4). Pôvodný odhad bol založený na nižších úrokových sadzbách ako sú súčasné sadzby a pri odhade príjmov sa postupovalo opatrne.
- Podľa článku 16 nariadenia o rozpočtových pravidlách prekladateľského strediska bola do rozpočtu 2013 vložená ako príjem suma zodpovedajúca rozpočtovému prebytku z predchádzajúceho roku, konkrétne vo výške 3 867 811 EUR.

- Suma vo výške 203 106 EUR bola vložená do položky 5010 (Prevod z rezervy na osobitné investície) na využitie pre program e-CdT počas roku 2013. Celková výška odhadovaného využitia tejto rezervy v roku 2013 je preto 339 106 EUR a týka sa poradenstva v oblasti informačných technológií.

C. VÝDAVKY

Prekladateľské stredisko opätovne preskúmalo výdavky v rámci rozpočtu na rok 2013 a výkaz výdavkov bol zmenený takto:

- Zníženie objemu rozpočtových prostriedkov pridelených na výdavky v hlave 1 (Zamestnanci) o 463 700 EUR. V pôvodnom rozpočte na platy a príspevky sa počítalo s tým, že priemerný počet zamestnancov zamestnaných počas roka bude nižší ako sa uvádza v pláne pracovných miest. Z analýzy prvých šiestich mesiacov roka vyplynulo, že v dôsledku odchodu niekoľkých zamestnancov bola skutočná úroveň nižšia ako sa pôvodne očakávalo, čo prispelo k uvoľneniu finančných prostriedkov. Položky 1100 (Základné platy) a 1102 (Príspevky na expatriáciu a na zahraničné bydlisko) boli preto zodpovedajúcim spôsobom znížené, a to o 400 000 EUR resp. 55 000 EUR. Okrem toho sa počas roka z položky 1100 presunula suma 47 000 EUR do článku 131 (Služobné cesty a cestovanie), do položky 1175 (Prechodní zamestnanci) sa presunula suma 50 000 EUR a do položky 1410 (Lekárske služby) sa presunula suma 40 000 EUR.
- Celkové rozpočtové prostriedky predpokladané v súvislosti s presunom prekladateľského strediska do budovy Drosbach, ako boli schválené v rámci opravného rozpočtu č. 1/2013, zostávajú na rovnakej úrovni. V nadväznosti na revíziu nevyhnutných prác a investícií však bolo nevyhnutné presunúť rozpočtové prostriedky medzi niektorými rozpočtovými položkami. Výdavky na osobitné inštalčné práce týkajúce sa bezpečnostného vybavenia, zahrnuté v položke 2050 (Bezpečnosť a stráženie budov), prevzal majiteľ budovy. Rozpočtová položka 2050 bola preto znížená o sumu 138 700 EUR a následne museli byť navýšené rozpočtové prostriedky v položke 2040 (Vybavenie priestorov), aby stredisko mohlo pokryť iné výdavky na vybavenie¹. Presuny v celkovej výške 206 900 EUR súvisia predovšetkým so znížením rozpočtových prostriedkov v článku 221(Nábytkové vybavenie).
- Zvýšenie o 280 100 EUR v kapitole 21 (Výpočtová technika), pretože boli pridané zdroje na nákup a údržbu rozpočtového nástroja (282 000 EUR). Softvér na plnenie rozpočtu, ktorý sa mal pôvodne vyvíjať na internej úrovni, sa teraz zakúpi externe v nadväznosti na stanovenie priorít v rámci zdrojov vyčlenených na program e-CdT. Okrem toho bolo počas roka presunutých 1 900 EUR z položky 2100 do položky 2250 (Knižničný fond, nákup kníh).
- Zníženie o 200 000 EUR v rámci položky 2700 (Limitované konzultácie, štúdie a prieskumy). Rozpočtové prostriedky boli zahrnuté do opravného rozpočtu č. 1/2013, ktorý bol schválený v marci, s cieľom pokryť externé hodnotenie prekladateľského strediska a jeho činností. Na základe diskusií v rámci zasadnutia správnej rady, ktoré sa uskutočnilo v marci 2013, sa riaditeľka rozhodla nevykonať toho hodnotenie v roku 2013 a rozpočtové prostriedky boli z tejto položky odpočítané.
- Zvýšenie rozpočtových prostriedkov vyčlenených na výdavky v rámci hlavy 3 (Prevádzkové výdavky) vo výške 1,56 mil. EUR, pričom objem prostriedkov v položke 3000 (Externé prekladateľské služby) sa zvýšil o 1,64 mil. EUR a objem prostriedkov v položke 3100 (Činnosť v oblasti medziinštitucionálnej spolupráce v jazykovej oblasti) sa znížil o 80 000 EUR. Zvýšenie v oblasti prekladateľských služieb je nevyhnutné, pretože predpokladaný objem strán, ktoré sa majú preložiť

¹ V pôvodnom návrhu rozpočtu na projekt Drosbach stredisko predpokladalo, že výdavky do výšky 190 000 EUR na osobitné inštalčné práce vykonané majiteľom budovy budú zapísané do rozpočtovej položky 2040.

(ochranné známky a dokumenty) alebo revidovať sa zvýšil a preklad pojmov sa bude v roku 2013 zadávať externým dodávateľom. Okrem toho je nevyhnutné, aby rozpočet pokryl objednávky, ktoré prekladateľské stredisko dostalo na konci roku 2012, ktoré však zaslalo externým prekladateľom v roku 2013 a na ktoré neboli v pôvodnom rozpočte vyčlenené žiadne zdroje.

- Zvýšenie rozpočtových prostriedkov v hlave 10 (Rezervy) o 4,23 mil. EUR. Prekladateľské stredisko opätovne vykonalo odhad potreby rozpočtových prostriedkov určených na možné platby nedoriešenej úpravy plátov, ktoré boli zahrnuté do položky 10005. Rezerva, ktorá obsahovala 760 300 EUR na kumulatívny vplyv na platy v roku 2013, sa zvýšila o 720 000 EUR, aby sa zohľadnili spätné platby za roky 2011 a 2012. Zároveň sa odhad na rok 2013 znížil v nadväznosti na revíziu výdavkov na zamestnancov v roku 2013 a pozastavenie úprav plátov v roku 2013. Okrem toho sa do položky 10003 (Rezerva na zachovanie stability cien) vložila suma 3,5 mil. EUR, čo približne zodpovedá prebytku z predchádzajúcich rokov (3,9 mil. EUR) uvedenému v opravnom rozpočte.

D. ČINNOSTI

Prekladateľské stredisko definovalo štyri činnosti: 1) Hlavná činnosť: preklady; 2) podporné činnosti; 3) externá činnosť a 4) činnosť v oblasti riadenia a dohľadu. Ľudské a finančné zdroje na rok 2013 sú rozdelené medzi rôzne činnosti, ako je znázornené v tabuľke uvedenej ďalej v texte. Finančné zdroje v hlavách 1 a 2 sú rozdelené na základe ľudských zdrojov využívaných na každú činnosť. V rámci tohto výpočtu sa zohľadňuje rozdelenie rôznych typov pracovných miest a rôzne stupne, a tým aj náklady na mzdy. Podrobné údaje sú uvedené v opravnom pracovnom programe prekladateľského strediska na rok 2013.

	% ľudských zdrojov (zam.)	% finančných zdrojov	Finančné zdroje
Hlavná činnosť: preklad	65,0 %	68,5 %	35 772 676
Podporné činnosti	25,8 %	12,6 %	6 546 676
Externá činnosť	2,3 %	2,9 %	1 519 239
Činnosti v oblasti riadenia a dohľadu	6,9 %	6,0 %	3 151 009
Rozpočtové prostriedky v hlave 10, Rezervy, nepridelené na žiadnu činnosť		10,0 %	5 204 067
Súčet	100,0 %	100,0 %	52 193 667

Činnosť 1: PREKLAD

Na hlavnú činnosť prekladateľského strediska sa využíva 65 % ľudských zdrojov prekladateľského strediska a 68,5 % jeho celkového rozpočtu, konkrétne všetky rozpočtové prostriedky v kapitole 30 a časť rozpočtových prostriedkov na činnosti v hlavách 1 a 2.

Na základe revidovaných odhadov klientov dosiahol v roku 2013 predpokladaný objem prekladov, revízií, redakčnej úpravy a modifikácií úroveň 752 799. Ide o zvýšenie zo 715 881 strán uvedených v opravnom rozpočte č. 1/2013. Odhad úradu OHIM v súvislosti s dizajnmi Spoločenstva sa nezmenil a zostal na úrovni 17 200 dizajnov. Odhad objemu prekladu pojmov je 177 190 pojmov, rozdelený medzi úrad OHIM (173 800 pojmov), Európsku komisiu (3 370 pojmov, ako je uvedené v pôvodnom rozpočte) a agentúru REA (20 pojmov). Jednotlivé odhady podľa klientov sú uvedené v oddiele III Výkaz príjmov za rok 2013.

Činnosť 2: PODPORNÉ ČINNOSTI

Na činnosť administratívnej a technickej podpory sa využíva 25,8 % ľudských zdrojov prekladateľského strediska a použije 12,6 % jeho celkového rozpočtu, konkrétne časť rozpočtových prostriedkov na činnosti v hlavách 1 a 2.

Činnosť 3: EXTERNÁ ČINNOSŤ

Na túto činnosť sa využíva 2,3 % ľudských zdrojov prekladateľského strediska a 2,9 % jeho celkového rozpočtu, konkrétne všetky rozpočtové prostriedky v kapitole 31 a časť rozpočtových prostriedkov na činnosti v hlavách 1 a 2.

Činnosť 4: ČINNOSTI V OBLASTI RIADENIA A DOHLADU

Na túto činnosť sa využíva 6,9 % ľudských zdrojov prekladateľského strediska a 6,0 % jeho celkového rozpočtu, konkrétne časť rozpočtových prostriedkov na činnosti v hlavách 1 a 2.

II. VÝKAZ PRÍJMOV A VÝDAVKOV – ZHRNUTIE

HLAVA	NÁZOV	NOVÁ SUMA 2013	OPRAVNÝ ROZPOČET Č. 2/2013	OPRAVNÝ ROZPOČET Č. 1/2013
	PRÍJMY			
1	PLATBY OD AGENTÚR, ÚRADOV, INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV	43 526 700	1 270 700	42 256 000
2	DOTÁCIA KOMISIE	p.m.		p.m.
3	MEDZIINŠTITUCIONÁLNA SPOLUPRÁCA	2 766 800	39 200	2 727 600
4	INÉ PRÍJMY	443 250	50 000	393 250
5	KUMULOVANÝ ROZPOČTOVÝ PREBYTOK A PREVODY REZERV Z PREDCHÁDZAJÚCICH ROKOV	5 456 917	4 070 917	1 386 000
	SÚČET	52 193 667	5 430 817	46 762 850
	VÝDAVKY			
1	ZAMESTNANCI	24 476 800	-463 700	24 940 500
2	BUDOVY, VYBAVENIE A INÉ PREVÁDZKOVÉ VÝDAVKY	7 076 800	96 200	6 980 600
3	PREVÁDZKOVÉ VÝDAVKY	15 436 000	1 564 000	13 872 000
10	REZERVY	5 204 067	4 234 317	969 750
	SÚČET	52 193 667	5 430 817	46 762 850

III. VÝKAZ PRÍJMOV ZA ROK 2013

Hlava Kapitola Článok Položka	Názov	Nová suma 2013	Opravný rozpočet č. 2/2013	Opravný rozpočet č. 1/2013	Poznámky
1	PLATBY OD AGENTÚR, ÚRADOV, INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV				Odhad z hľadiska objemu v prípade každého klienta je uvedený v Poznámkach. V prípade, že sa neuvádza žiadna špecifikácia, sa odhad vzťahuje na preklad/revíziu/redakčnú úpravu/modifikáciu dokumentov.
10	PLATBY OD AGENTÚR, ÚRADOV, INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV				
100	<i>Platby od agentúr, úradov, inštitúcií a orgánov</i>				Článok 10 ods. 2 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 2965/94 naposledy zmeneného nariadením Rady (ES) č. 1645/2003.
1000	Európska environmentálna agentúra (EEA)	240 100	30 000	210 100	2 430 strán
1001	Európska nadácia pre odborné vzdelávanie (ETF)	256 000	0	256 000	2 512 strán
1002	Európske monitorovacie centrum pre drogy a drogovú závislosť (EMCDDA)	362 300	0	362 300	3 350 strán
1003	Európska agentúra pre lieky (EMA)	3 815 600	-161 300	3 976 900	36 167 strán
1004	Európska agentúra pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci (EU-OSHA)	696 800	0	696 800	7 070 strán
1005	Úrad pre harmonizáciu vnútorného trhu (OHIM)	7 273 000	202 600	7 070 400	Dokumenty: 73 461 strán. Pojmy: 173 800.
1006	OHIM ochranné známky	18 349 800	659 200	17 690 600	Ochranné známky Spoločenstva: 475 000 strán. Dizajny Spoločenstva 17 200. K zvýšeniu objemu rozpočtových prostriedkov došlo v dôsledku počtu strán ochranných známk, ktoré sa majú preložiť, keďže predpokladaný počet ochranných známk zostáva na rovnakej úrovni ako v predchádzajúcom odhade.
1007	Úrad spoločenstva pre odrody rastlín (CPVO)	120 000	0	120 000	1 237 strán
1008	Európsky policajný úrad (Europol)	239 900	-238 200	478 100	2 442 strán
1009	Európska nadácia pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok (Eurofound)	427 900	-164 000	591 900	4 388 strán
	<i>Článok 100 – Súčet</i>	31 781 400	328 300	31 453 100	

Hlava Kapitola Článok Položka	Názov	Nová suma 2013	Opravný rozpočet č. 2/2013	Opravný rozpočet č. 1/2013	Poznámky
<i>1 0 1</i>					
1 0 1 0	Európske stredisko pre rozvoj odborného vzdelávania (CEDEFOP)	75 300	13 900	61 400	679 strán
1 0 1 2	Agentúra Európskej únie pre základné práva (FRA)	691 600	-180 400	872 000	8 443 strán
1 0 1 4	Európska investičná banka (EIB)	p.m.	0	p.m.	
1 0 1 5	Európsky úrad pre bezpečnosť potravín (EFSA)	443 500	50 500	393 000	3 968 strán
1 0 1 6	Európska jednotka pre justičnú spoluprácu (Eurojust)	160 000	155 000	5 000	1 649 strán
1 0 1 7	Európska námorná bezpečnostná agentúra (EMSA)	141 500	0	141 500	1 419 strán
1 0 1 8	Európska agentúra pre bezpečnosť letectva (EASA)	1 495 900	0	1 495 900	16 922 strán
1 0 1 9	Európska železničná agentúra (ERA)	550 000	-200 000	750 000	5 670 strán
	<i>Článok 1 0 1 – Súčet</i>	3 557 800	-161 000	3 718 800	
<i>1 0 2</i>					
1 0 2 0	Agentúra Európskej únie pre sieťovú a informačnú bezpečnosť (ENISA)	75 000	55 000	20 000	773 strán
1 0 2 1	Európske centrum pre prevenciu a kontrolu chorôb (ECDC)	77 500	9 400	68 100	802 strán
1 0 2 2	Európska agentúra pre riadenie operačnej spolupráce na vonkajších hraniciach členských štátov Európskej únie (FRONTEX)	400 800	0	400 800	4 483 strán
1 0 2 3	Výkonná agentúra pre vzdelávanie, audiovizuálny sektor a kultúru (EACEA)	610 000	-99 600	709 600	6 744 strán
1 0 2 4	Výkonný orgán pre konkurencieschopnosť a inovácie (EACI)	15 000	2 900	12 100	155 strán

Hlava Kapitola Článok Položka	Názov	Nová suma 2013	Opravný rozpočet č. 2/2013	Opravný rozpočet č. 1/2013	Poznámky
1 0 2 5	Európska policajná akadémia (CEPOL)	110 000	0	110 000	1 134 strán
1 0 2 6	Výkonná agentúra pre zdravie a spotrebiteľov (EAHC)	144 300	0	144 300	1 488 strán
1 0 2 7	Agentúra pre európsky GNSS (GSA)	14 900	0	14 900	154 strán
1 0 2 8	Európska obranná agentúra (EDA)	5 000	0	5 000	52 strán
1 0 2 9	Európska chemická agentúra (ECHA)	3 000 000	554 300	2 445 700	27 690 strán. Odhad zahŕňa príjmy z hostovania projektu databázy ECHA-term.
	<i>Článok 1 0 2 – Súčet</i>	4 452 500	522 000	3 930 500	
1 0 3					
1 0 3 0	Európska agentúra na kontrolu rybného hospodárstva (EFCA)	145 000	0	145 000	1 495 strán
1 0 3 1	Európsky spoločný podnik pre ITER a rozvoj energie jadrovej syntézy (F4E)	50 000	0	50 000	515 strán
1 0 3 2	Satelitné stredisko Európskej únie (EUSC)	p.m.	0	p.m.	
1 0 3 3	Výkonná agentúra pre transeurópsku dopravnú sieť (TEN-TEA)	58 200	32 100	26 100	600 strán
1 0 3 4	Európsky inovačný a technologický inštitút (EIT)	63 100	0	63 100	651 strán
1 0 3 5	Výkonná agentúra Európskej rady pre výskum (ERCEA)	21 200	-33 800	55 000	217 strán
1 0 3 6	Výkonná agentúra pre výskum (REA)	8 000	-11 000	19 000	Dokumenty: 74 strán. Pojmy: 20.
1 0 3 7	Spoločný podnik Čisté nebo	38 700	22 400	16 300	399 strán
1 0 3 8	Európsky inštitút pre rodovú rovnosť (EIGE)	200 500	20 900	179 600	2 067 strán

Hlava Kapitola Článok Položka	Názov	Nová suma 2013	Opravný rozpočet č. 2/2013	Opravný rozpočet č. 1/2013	Poznámky
10 3 9	Spoločný podnik SESAR	22 300	2 300	20 000	250 strán
	<i>Článok 1 0 3 – Súčet</i>	607 000	32 900	574 100	
1 0 4					
10 4 0	Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov (EDPS)	811 900	-168 100	980 000	8 370 strán
10 4 1	Spoločný podnik ARTEMIS	10 600	200	10 400	109 strán
10 4 2	Spoločný podnik pre vykonávanie spoločnej technologickej iniciatívy pre inovačné lieky (spoločný podnik IMI)	19 200	0	19 200	198 strán
10 4 3	Spoločný podnik pre palivové články a vodík (spoločný podnik FCH)	8 800	5 500	3 300	91 strán
10 4 4	Spoločný podnik poradnej rady európskej iniciatívy pre nanoelektroniku (ENIAC)	11 600	11 600	p.m.	120 strán
10 4 5	Európsky podporný úrad pre azyl (EASO)	573 100	0	573 100	5 909 strán
10 4 6	Agentúra pre spoluprácu regulačných orgánov v oblasti energetiky (ACER)	35 500	-9 100	44 600	496 strán
10 4 7	Európsky orgán pre cenné papiere a trhy (ESMA)	748 900	0	748 900	8 578 strán
10 4 8	Európsky orgán pre bankovníctvo (EBA)	253 300	53 300	200 000	2 966 strán
10 4 9	Európsky orgán pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov (EIOPA)	376 200	376 200	p.m.	4 380 strán
	<i>Článok 1 0 4 – Súčet</i>	2 849 100	269 600	2 579 500	
1 0 5					

Hlava Kapitola Článok Položka	Názov	Nová suma 2013	Opravný rozpočet č. 2/2013	Opravný rozpočet č. 1/2013	Poznámky
1 0 5 0	Orgán európskych regulátorov pre elektronické komunikácie (BEREC)	69 400	69 400	p.m.	985 strán
1 0 5 1	Európska agentúra na prevádzkové riadenie rozsiahlych informačných systémov v priestore slobody, bezpečnosti a spravodlivosti (eu-LISA)	209 500	209 500	p.m.	Dokumenty: 2 160 strán. Agentúra eu-LISA sa v roku 2013 stala finančne nezávislou; jej odhad sa preto zapísal do tejto položky.
	<i>Článok 1 0 5 – Súčet</i>	278 900	278 900	p.m.	
	KAPITOLA 1 0 – SÚČET	43 526 700	1 270 700	42 256 000	
	Hlava 1 – Súčet	43 526 700	1 270 700	42 256 000	
2	DOTÁCIA KOMISIE				
2 0	DOTÁCIA KOMISIE				
2 0 0	<i>Dotácia Komisie</i>				Článok 10 ods. 2 písm. c) nariadenia Rady (ES) č. 2965/94 naposledy zmeneného nariadením Rady (ES) č. 1645/2003.
2 0 0 0	Dotácia Komisie	p.m.	0	p.m.	
	<i>Článok 2 0 0 - Súčet</i>	p.m.	0	p.m.	
	KAPITOLA 2 0 – SÚČET	p.m.	0	p.m.	
	Hlava 2 – Súčet	p.m.	0	p.m.	
3	MEDZIINŠTITUCIONÁLNA SPOLUPRÁCA				
3 0	MEDZIINŠTITUCIONÁLNA SPOLUPRÁCA				
3 0 0	<i>Medziinštitucionálna spolupráca</i>				Článok 10 ods. 2 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 2965/94 naposledy zmeneného nariadením Rady (ES) č. 1645/2003.
3 0 0 0	Európska komisia	1 087 600	0	1 087 600	Dokumenty: 9 334 strán. Pojmy: 3 370.

Hlava Kapitola Článok Položka	Názov	Nová suma 2013	Opravný rozpočet č. 2/2013	Opravný rozpočet č. 1/2013	Poznámky
3 0 0 1	Účasť v Medziinštitucionálnom výbore pre preklady a tlmočenie (ICTI)	p.m.	0	p.m.	
3 0 0 2	Riadenie medziinštitucionálnych projektov	650 000	-99 000	749 000	
3 0 0 3	Európsky parlament	p.m.	0	p.m.	
3 0 0 4	Rada Európskej únie	407 300	192 100	215 200	5 553 strán
3 0 0 5	Európsky dvor audítorov	20 000	-30 000	50 000	165 strán
3 0 0 6	Výbor regiónov Európskej únie	p.m.	0	p.m.	
3 0 0 7	Európsky hospodársky a sociálny výbor	p.m.	0	p.m.	
3 0 0 8	Súdny dvor Európskej únie	100 000	0	100 000	1 379 strán
	<i>Článok 3 0 0 – Súčet</i>	2 264 900	63 100	2 201 800	
3 0 1					
3 0 1 0	Európska centrálna banka	24 800	-33 100	57 900	300 strán
3 0 1 1	Európsky ombudsman	477 100	9 200	467 900	5 156 strán
	<i>Článok 3 0 1 – Súčet</i>	501 900	-23 900	525 800	
	KAPITOLA 3 0 – SÚČET	2 766 800	39 200	2 727 600	
	Hlava 3 – Súčet	2 766 800	39 200	2 727 600	
4	INÉ PRÍJMY				
4 0	INÉ PRÍJMY				

Hlava Kapitola Článok Položka	Názov	Nová suma 2013	Opravný rozpočet č. 2/2013	Opravný rozpočet č. 1/2013	Poznámky
4 0 0	<i>Bankové úroky</i>				V tomto článku sú zahrnuté úroky, ktoré budú pripísané na bankové účty prekladateľského strediska.
4 0 0 0	Bankové úroky	200 000	50 000	150 000	Zvýšenie rozpočtových prostriedkov je výsledkom revízie racionálneho odhadu v rámci pôvodného rozpočtu a mierneho zvýšenia úrokových sadzieb.
	<i>Článok 4 0 0 – Súčet</i>	200 000	50 000	150 000	
4 0 1	<i>Rôzne náhrady</i>				V tomto článku sú zahrnuté rôzne náhrady (súkromné telefonické hovory atď.).
4 0 1 0	Rôzne náhrady	p.m.	0	p.m.	
	<i>Článok 4 0 1 – Súčet</i>	p.m.	0	p.m.	
4 0 2	<i>Iné dotácie</i>				
4 0 2 0	Grant od luxemburskej vlády	243 250	0	243 250	Tento ročný grant od luxemburskej vlády je určený na pomoc v súvislosti s poplatkami prekladateľského strediska za prenájom.
	<i>Článok 4 0 2 – Súčet</i>	243 250	0	243 250	
	KAPITOLA 4 0 – SÚČET	443 250	50 000	393 250	
	Hlava 4 – Súčet	443 250	50 000	393 250	
5	PREBYTOK PRENESENÝ Z PREDCHÁDZAJÚCEHO ROZPOČTOVÉHO ROKA A PREVODY Z REZERV Z PREDCHÁDZAJÚCICH ROKOV				
5 0	PREBYTOK PRENESENÝ Z PREDCHÁDZAJÚCEHO ROZPOČTOVÉHO ROKA A PREVODY Z REZERV Z PREDCHÁDZAJÚCICH ROKOV				
5 0 0	<i>Prebytok prenesený z predchádzajúceho rozpočtového roku</i>				
5 0 0 0	Prebytok prenesený z predchádzajúceho rozpočtového roku	3 867 811	3 867 811	p.m.	Prebytok prenesený z predchádzajúceho rozpočtového roku v súlade s článkom 16 ods. 1 nariadenia prekladateľského strediska o rozpočtových pravidlách z 22. decembra 2003.

Hlava Kapitola Článok Položka	Názov	Nová suma 2013	Opravný rozpočet č. 2/2013	Opravný rozpočet č. 1/2013	Poznámky
	Článok 5 0 0 – Súčet	3 867 811	3 867 811	p.m.	
5 0 1	Prevody z rezerv z predchádzajúcich rokov				
5 0 1 0	Prevody z rezervy na mimoriadne investície	339 106	203 106	136 000	Z tejto rezervy bolo prenesených dodatočných 203 106 EUR, ktoré sa majú použiť na poradenstvo v oblasti informačných technológií v súvislosti s programom e-CdT.
5 0 1 5	Prevod z rezervy na zachovanie stability cien	p.m.	0	p.m.	
5 0 1 6	Prevod z rezervy na výdavky na premiestnenie	1 250 000	0	1 250 000	V rámci prvého opravného rozpočtu 2013 sa rozpočtové prostriedky preniesli z rezervy na výdavky na zmenu sídla vytvorenej v druhom opravnom rozpočte 2012 na pokrytie nákladov týkajúcich sa zmeny sídla prekladateľského strediska v roku 2013.
	Článok 5 0 1 – Súčet	1 589 106	203 106	1 386 000	
	KAPITOLA 5 0 – SÚČET	5 456 917	4 070 917	1 386 000	
	Hlava 5 – Súčet	5 456 917	4 070 917	1 386 000	
6	NÁHRADY				
6 0	NÁHRADY KLIENTOM				
6 0 0	Náhrady klientom				
6 0 0 0	Náhrady klientom	p.m.	0	p.m.	
	Článok 6 0 0 – Súčet	p.m.	0	p.m.	
	KAPITOLA 6 0 – SÚČET	p.m.	0	p.m.	
	Hlava 6 – Súčet	p.m.	0	p.m.	
	CELKOVÝ SÚČET	52 193 667	5 430 817	46 762 850	

IV. VÝKAZ VÝDAVKOV ZA ROK 2013

Hlava Kapitola Článok Položka	Názov	Nová suma 2013	Opravný rozpočet č. 2/2013	Opravný rozpočet č. 1/2013	Poznámky
1	ZAMESTNANCI				
11	ZAMESTNANCI V AKTÍVNOM ZAMESTNANECKOM VZŤAHU				Vzhľadom na to, že zvyšovanie plátov za roky 2011 a 2012 ešte stále nie je doriešené, vplyv týchto zvyšovaní na výdavky na zamestnancov na rok 2013 bol zohľadnený v rezerve v položke 10005.
110	<i>Zamestnanci v aktívnom zamestnaneckom vzťahu</i>				
1 1 0 0	Základné platy	13 836 500	-537 000	14 373 500	Služobný poriadok úradníkov Európskych spoločenstiev a podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev, najmä články 62 a 66 tohto poriadku. Tieto prostriedky sú určené na pokrytie základných plátov úradníkov a dočasných zamestnancov. Zníženie o 400 000 EUR predstavuje zníženie v opravnom rozpočte v nadväznosti na revíziu súčasných a budúcich výdavkov na platy. Počas roku sa uskutočnili presuny rozpočtových prostriedkov do kapitoly 13 (Služobné cesty a cestovanie), položky 1175 (Prechodní zamestnanci) a položky 1410 (Lekárske služby).
1 1 0 1	Rodinné prídavky	1 320 200	0	1 320 200	Služobný poriadok úradníkov Európskych spoločenstiev, najmä články 62, 67 a 68 tohto poriadku, ako aj oddiel I pr lohy VII k tomuto poriadku. Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie príspevkov na domácnosť, príspevkov na nezaopatrené deti a príspevkov na vzdelanie pre deti úradníkov a dočasných zamestnancov.
1 1 0 2	Príspevky na expatriáciu a na zahraničné bydlisko	2 226 900	-55 000	2 281 900	Služobný poriadok úradníkov Európskych spoločenstiev, najmä články 62 a 69 tohto poriadku, ako aj článok 4 pr lohy VII k tomuto poriadku. Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie príspevkov na expatriáciu a zahraničné bydlisko pre úradníkov a dočasných zamestnancov. Zníženie je výsledkom revízie základných plátov.
1 1 0 3	Sekretársky príspevok	28 900	0	28 900	Služobný poriadok úradníkov Európskych spoločenstiev, najmä článok 18 ods. 1 pr lohy XIII k tomuto poriadku. Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie sekretárskeho príspevku pre úradníkov a dočasných zamestnancov v kategórii AST zamestnaných ako stenografi/stenografky alebo pisári/pisárky, operátori ďalekopisov, sadzači, sekretárky riaditeľa alebo hlavné sekretárky, ktorí mali na tento príspevok nárok v mesiaci pred 1. májom 2004.
	<i>Článok 110 – Súčet</i>	17 412 500	-592 000	18 004 500	

Hlava Kapitola Článok Položka	Názov	Nová suma 2013	Opravný rozpočet č. 2/2013	Opravný rozpočet č. 1/2013	Poznámky
111	<i>Pomocní zamestnanci a miestni zamestnanci</i>				
1 1 1 3	Stážisti	13 600	0	13 600	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie výdavkov týkajúcich sa stážistov, napríklad na rozvoj vzťahov s univerzitami.
1 1 1 5	Zmluvní zamestnanci	1 059 100	0	1 059 100	Podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločností, najmä článok 3a a hlava IV týchto podmienok.
	<i>Článok 111 – Súčet</i>	1 072 700	0	1 072 700	
112	<i>Odborná príprava zamestnancov</i>				
1 1 2 0	Odborná príprava zamestnancov	196 400	0	196 400	Služobný poriadok úradníkov Európskych spoločností, najmä článok 24a tohto poriadku.
	<i>Článok 112 – Súčet</i>	196 400	0	196 400	
113	<i>Odvody zamestnávateľa do systému sociálneho zabezpečenia</i>				
1 1 3 0	Zdravotné poistenie	488 700	0	488 700	Služobný poriadok úradníkov Európskych spoločností, konkrétne článok 72. Predpisy týkajúce sa zdravotného poistenia úradníkov Európskych spoločností.
1 1 3 1	Úrazové poistenie a poistenie proti chorobám z povolania	110 700	0	110 700	Služobný poriadok úradníkov Európskych spoločností, konkrétne článok 73 a článok 15 prílohy VIII k tomuto poriadku. Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie podielu príspevku zamestnávateľa na úrazové poistenie a poistenie proti chorobám z povolania.
1 1 3 2	Poistenie v nezamestnanosti	145 400	0	145 400	Podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločností, konkrétne článok 28a týchto podmienok. Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie poistenia pre prípad nezamestnanosti dočasných zamestnancov.
1 1 3 3	Vytvorenie alebo zachovanie nároku na dôchodok	p.m.	0	p.m.	Podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločností, najmä článok 42 týchto podmienok. Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie príspevkov, ktoré má prekladateľské stredisko vyplatiť v prospech úradníkov a dočasných zamestnancov na účely vytvorenia alebo zachovania nároku na dôchodok v ich krajine pôvodu.

Hlava Kapitola Článok Položka	Názov	Nová suma 2013	Opravný rozpočet č. 2/2013	Opravný rozpočet č. 1/2013	Poznámky
1 1 3 4	Príspevok do dôchodkového systému Spoločenstva	3 515 100	0	3 515 100	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie príspevkov, ktoré má prekladateľské stredisko vyplatiť ako zamestnávateľ do dôchodkového systému Spoločenstva.
	<i>Článok 113 – Súčet</i>	4 259 900	0	4 259 900	
114	Rôzne prídavky a príspevky				
1 1 4 0	Príspevok pri narodení dieťaťa a v prípade úmrtia zamestnanca	1 000	0	1 000	Služobný poriadok úradníkov Európskych spoločenstiev, najmä články 70, 74 a 75 tohto poriadku. Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie: — príspevku pri narodení dieťaťa pre 5 detí zamestnancov, v ktorých krajine pôvodu sa nepoberá príspevok tohto typu; — vyplatenie platu zosnulého úradníka v plnej výške pozostalým do konca tretieho mesiaca nasledujúceho po jeho smrti a na pokrytie nákladov spojených s dopravou tela na miesto pôvodu. V prípade úmrtia sa príslušné prostriedky presunú z položky 1 1 0 0.
1 1 4 1	Cestovné náklady spojené s riadnou dovolenkou	292 900	0	292 900	Služobný poriadok úradníkov Európskych spoločenstiev, konkrétne článok 8 prílohy VII k tomuto poriadku. Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na paušálnu náhradu cestovných nákladov úradníkov a dočasných zamestnancov, ich manželky/manžela a závislých osôb z miesta zamestnania do miesta pôvodu.
1 1 4 3	Paušálne príspevky na výkon funkcie	p.m.	0	p.m.	Služobný poriadok úradníkov Európskych spoločenstiev, konkrétne článok 14 prílohy VII k tomuto poriadku. Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie paušálnych príspevkov na výkon funkcie pre úradníkov a dočasných zamestnancov, ktorým v súvislosti s plnením povinností pravidelne vznikajú reprezentačné výdavky.
	<i>Článok 114 – Súčet</i>	293 900	0	293 900	
115	Nadčasy				
1 1 5 0	Nadčasy	p.m.	0	p.m.	Služobný poriadok úradníkov Európskych spoločenstiev, konkrétne článok 56 a príloha VI k tomuto poriadku. Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na paušálne platby alebo náhrady na základe hodinovej sadzby za nadčasy odpracované úradníkmi a dočasnými zamestnancami v kategóriách AST a miestnymi zamestnancami, ak tieto nadčasy nie je možné kompenzovať náhradným voľnom v súlade so stanovenými predpismi.
	<i>Článok 115 – Súčet</i>	p.m.	0	p.m.	

Hlava Kapitola Článok Položka	Názov	Nová suma 2013	Opravný rozpočet č. 2/2013	Opravný rozpočet č. 1/2013	Poznámky
117	Doplnkové služby				
1 1 7 1	Externí tlmočníci a konferenční technici	p.m.	0	p.m.	Finančná náhrada pre externých tlmočníkov najatých prekladateľským strediskom na zabezpečenie tlmočenia na presne stanovené konferencie v prípade, ak Komisia nedokáže poskytnúť tlmočnicke služby. Okrem odmeny táto náhrada zahŕňa príspevky do systému životného, zdravotného a úrazového poistenia a poistenia pre prípad smrti. Pre externých tlmočn kov, ktorých miesto podnikania nie je v mieste zamestnania, sa z týchto prostriedkov uhrádzajú cestovné výdavky a paušálny cestovný príspevok.
1 1 7 5	Prechodní zamestnanci	252 700	50 000	202 700	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie výdavkov na prechodných zamestnancov. Zvýšenie rozpočtových prostriedkov súvisí s potrebou dočasných zamestnancov v súvislosti so vstupom Chorvátska do EÚ a nepredvídaným nedostatkom zamestnancov.
	<i>Článok 117 – Súčet</i>	252 700	50 000	202 700	
118	Rôzne výdavky súvisiace s náborom a preložením personálu				
1 1 8 0	Rôzne výdavky na nábor zamestnancov	51 000	0	51 000	Služobný poriadok úradníkov Európskych spoločenských, konkrétne články 27 až 31 a 33 tohto poriadku. Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie výdavkov v súvislosti s náborom zamestnancov.
1 1 8 1	Cestovné výdavky	8 000	0	8 000	Služobný poriadok úradníkov Európskych spoločenských, najmä články 20 a 71, ako aj článok 7 prílohy VII. Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie cestovných výdavkov úradníkov a dočasných zamestnancov (vrátane ich rodinných príslušníkov) v súvislosti s nástupom do zamestnania v prekladateľskom stredisku alebo odchodom z prekladateľského strediska.
1 1 8 2	Príspevok na usídlenie, presídlenie a pri preložení	83 300	0	83 300	Služobný poriadok úradníkov Európskych spoločenských, najmä články 5 a 6 prílohy VII k tomuto poriadku. Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie príspevkov na usídlenie pre úradníkov a dočasných zamestnancov, ktorí po nástupe do zamestnania boli nútení zmeniť svoje bydlisko alebo ktorí sa po skončení pracovného pomeru presťahujú na iné miesto. Rozdiely medzi jednotlivými rokmi závisia od fluktuácie zamestnancov, ako aj od miesta pôvodu nových a odchádzajúcich zamestnancov.

Hlava Kapitola Článok Položka	Názov	Nová suma 2013	Opravný rozpočet č. 2/2013	Opravný rozpočet č. 1/2013	Poznámky
1 1 8 3	Výdavky na sťahovanie	32 300	0	32 300	Služobný poriadok úradníkov Európskych spoločenstiev, najmä články 20 a 71, ako aj článok 9 prílohy VII. Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie výdavkov na sťahovanie pre úradníkov a dočasných zamestnancov, ktorí po nástupe do zamestnania alebo po preložení na iné miesto zamestnania boli nútení zmeniť svoje bydlisko alebo ktorí sa po definitívnom skončení pracovného pomeru presťahujú na iné miesto.
1 1 8 4	Dočasné denné diéty	119 000	0	119 000	Služobný poriadok úradníkov Európskych spoločenstiev, najmä články 20 a 71, ako aj článok 10 prílohy VII. Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na denné diéty pre úradníkov a dočasných zamestnancov, ktorí môžu dokázať, že boli nútení zmeniť miesto bydliska pri nástupe do pracovného pomeru (aj v prípade preloženia na iné miesto).
	<i>Článok 118 – Súčet</i>	293 600	0	293 600	
119	<i>Opravné koeficienty a úpravy odmien</i>				
1 1 9 0	Opravné koeficienty	500	0	500	Služobný poriadok úradníkov Európskych spoločenstiev, najmä články 64 a 65 tohto poriadku. Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na vyrovnanie dôsledkov aplikácie opravných koeficientov na úpravu odmien úradníkov a dočasných zamestnancov, ako aj na nadčasy.
	<i>Článok 119 – Súčet</i>	500	0	500	
	KAPITOLA 11 – SÚČET	23 782 200	-542 000	24 324 200	
13	SLUŽOBNÉ CESTY A CESTOVANIE				
130	<i>Služobné cesty a cestovanie</i>				
1 3 0 0	Výdavky na služobné cesty, služobné cestovanie a iné súvisiace výdavky	60 000	20 000	40 000	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie cestovných výdavkov, na platby denných diét na služobné cesty a aj na ďalšie alebo mimoriadne výdavky v spojení so služobnými cestami stálych zamestnancov v záujme prekladateľského strediska a v súlade s ustanoveniami služobného poriadku úradníkov Európskych spoločenstiev. Zvýšenie rozpočtových prostriedkov súvisí s presunom prostriedkov z položky 1100 (Základné platy) v nadväznosti na revíziu plánovaných služobných ciest.
	<i>Článok 130 – Súčet</i>	60 000	20 000	40 000	

Hlava Kapitola Článok Položka	Názov	Nová suma 2013	Opravný rozpočet č. 2/2013	Opravný rozpočet č. 1/2013	Poznámky
131	Služobné cesty a cestovanie súvisiace so školeniami				
1 3 1 0	Výdavky na služobné cesty súvisiace so školeniami	57 000	27 000	30 000	Tieto prostriedky sú určené na pokrytie nákladov na služobné cesty súvisiace so školeniami mimo Luxemburska. Zvýšenie rozpočtových prostriedkov súvisí s presunom prostriedkov z položky 1100 (Základné platy) v nadväznosti na revíziu plánovaných služobných ciest.
	Článok 131 – Súčet	57 000	27 000	30 000	
	KAPITOLA 13 – SÚČET	117 000	47 000	70 000	
14	SOCIÁLNA A ZDRAVOTNÁ INFRAŠTRUKTÚRA				
140	Sociálna a zdravotná infraštruktúra				
1 4 0 0	Reštaurácie a jedálne	30 900	-8 700	39 600	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na náklady spojené s bežnou prevádzkou reštaurácií, bufetov a jedální, a to najmä na údržbu vybavenia a zariadení, dodávanie vybavenia atď. K zníženiu došlo v dôsledku sťahovania prekladateľského strediska z budovy NHE v roku 2013.
	Článok 140 – Súčet	30 900	-8 700	39 600	
141	Lekárska služba				
1 4 1 0	Lekárska služba	93 100	40 000	53 100	Služobný poriadok úradníkov Európskych spoločenstiev, najmä článok 59 tohto poriadku a článok 8 prílohy II k tomuto poriadku. K zvýšeniu došlo v dôsledku presunu prostriedkov z položky 1000 (Základné platy), ktoré sú nevyhnutné na pokrytie výdavkov na lekárske služby poskytované Komisiou v rokoch 2011 a 2012.
	Článok 141 – Súčet	93 100	40 000	53 100	
142	Iné výdavky				
1 4 2 0	Iné výdavky	291 600	0	291 600	Účasť vo výbore pre sociálnu činnosť. Predpoveď vychádza z odhadu Úradu pre infraštruktúru a logistiku (OIL) Európskej komisie.

Hlava Kapitola Článok Položka	Názov	Nová suma 2013	Opravný rozpočet č. 2/2013	Opravný rozpočet č. 1/2013	Poznámky
1 4 2 1	Vzťahy medzi zamestnancami	13 000	0	13 000	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na podporu a financovanie akejkoľvek iniciatívy na zlepšenie sociálnych vzťahov medzi zamestnancami rôznych národností, na inú podporu a príspevky pre zamestnancov, ako aj na organizačné náklady v súvislosti s recepciami pre zamestnancov.
	Článok 142 – Súčet	304 600	0	304 600	
	KAPITOLA 14 – SÚČET	428 600	31 300	397 300	
15	MOBILITA				
152	<i>Mobilita</i>				
1 5 2 0	Výmeny zamestnancov	p.m.	0	p.m.	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie výdavkov týkajúcich sa dočasného preloženia alebo dočasného pridelenia úradníkov a dočasných zamestnancov prekladateľského strediska do vnútroštátnych alebo medzinárodných orgánov.
1 5 2 1	Úradníci prekladateľského strediska dočasne pridelení do národnej správy, do medzinárodných organizácií alebo do verejných inštitúcií alebo podnikov.	p.m.	0	p.m.	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie výdavkov týkajúcich sa dočasného preloženia alebo dočasného pridelenia úradníkov a dočasných zamestnancov prekladateľského strediska do vnútroštátnych alebo medzinárodných orgánov.
	Článok 152 – Súčet	p.m.	0	p.m.	
	KAPITOLA 15 – SÚČET	p.m.	0	p.m.	
16	SOCIÁLNE SLUŽBY				
160	<i>Sociálna starostlivosť</i>				
1 6 0 0	Účelová výpomoc	p.m.	0	p.m.	Tieto prostriedky sú určené na hmotnú výpomoc pre zamestnancov, bývalých zamestnancov alebo pozostalých po zosnulom zamestnancovi, ktorí sa nachádzajú v ťažkej situácii.
	Článok 160 – Súčet	p.m.	0	p.m.	
162	<i>Iné výdavky</i>				

Hlava Kapitola Článok Položka	Názov	Nová suma 2013	Opravný rozpočet č. 2/2013	Opravný rozpočet č. 1/2013	Poznámky
1 6 2 0	Iné výdavky	p.m.	0	p.m.	Tieto prostriedky sú určené na pomoc rodinám, výdavky pre nových prichádzajúcich zamestnancov, na právnu pomoc, dotácie pre skautov a sprievodcov a na príspevok pre sekretariát združenia rodičov.
	Článok 162 – Súčet	p.m.	0	p.m.	
163	<i>Predškolské zariadenie</i>				
1 6 3 0	Predškolské zariadenie	145 000	0	145 000	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na finančný príspevok prekladateľského strediska na náklady súvisiace so starostlivosťou o deti zamestnancov strediska v jasliach, ktoré nie sú spravované Komisiou. Predpoveď na rok 2013 poskytnutá Európskym parlamentom.
	Článok 163 – Súčet	145 000	0	145 000	
164	<i>Dodatočná pomoc pre osoby s postihnutím</i>				
1 6 4 0	Dodatočná pomoc pre osoby s postihnutím	2 000	0	2 000	Tieto prostriedky sú určené pre zdravotne postihnutých zamestnancov v aktívnom pracovnom pomere, ich manželov/manželky a nezaopatrené deti, ktorí vyčerpali nárok na pomoc na národnej úrovni na uhradenie iných než zdravotných výdavkov, ktoré boli uznané za nevyhnutné a ktoré vyplývajú z postihnutia a sú náležite doložené dokladom.
	Článok 164 – Súčet	2 000	0	2 000	
	KAPITOLA 16 – SÚČET	147 000	0	147 000	
17	RECEPCIE A REPREZENTAČNÉ PODUJATIA				
170	<i>Recepcie a reprezentačné podujatia</i>				
1 7 0 0	Výdavky na recepcie a reprezentačné podujatia.	2 000	0	2 000	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie výdavkov na recepcie, reprezentačných výdavkov a iných výdavkov na reprezentačné účely.
	Článok 170 – Súčet	2 000	0	2 000	
	KAPITOLA 17 – SÚČET	2 000	0	2 000	

Hlava Kapitola Článok Položka	Názov	Nová suma 2013	Opravný rozpočet č. 2/2013	Opravný rozpočet č. 1/2013	Poznámky
19	DÔCHODKY				
190	<i>Dôchodky</i>				
1 9 0 0	Dôchodky a odchodné	p.m.	0	p.m.	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na dôchodky a odchodné.
	<i>Článok 190 – Súčet</i>	p.m.	0	p.m.	
	KAPITOLA 19 – SÚČET	p.m.	0	p.m.	
	Hlava 1 – Súčet	24 476 800	-463 700	24 940 500	
2	BUDOVY, VYBAVENIE A INÉ PREVÁDZKOVÉ VÝDAVKY				
20	INVESTÍCIE DO NEHNUTELNÉHO MAJETKU, PRENÁJOM BUDOV A SÚVISIACE NÁKLADY				
200	<i>Investície do nehnuteľného majetku, prenájom budov a súvisiace náklady</i>				
2 0 0 0	Prenájom budov a súvisiace náklady	1 879 700	74 000	1 805 700	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na nájomné budov alebo častí budov a parkovísk, ktoré využíva prekladateľské stredisko. Rozpočtové prostriedky sa môžu presunúť do osobitných rozpočtových položiek na pokrytie poplatkov. K zvýšeniu došlo v dôsledku presunu prostriedkov potrebných na prenájom novej miestnosti pre server.
	<i>Článok 200 – Súčet</i>	1 879 700	74 000	1 805 700	
201	<i>Poistenia</i>				

Hlava Kapitola Článok Položka	Názov	Nová suma 2013	Opravný rozpočet č. 2/2013	Opravný rozpočet č. 1/2013	Poznámky
2 0 1 0	Poistenia	21 500	-5 000	26 500	Tieto prostriedky sú určené na poistné týkajúce sa budov alebo častí budov, ktoré využíva prekladateľské stredisko. Rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie poistenia novej budovy, poistenia počas sťahovania a iných poistných nákladov, ktoré môžu vzniknúť v súvislosti so zmenou sídla. Rozpočtové prostriedky sa môžu presunúť do položky 2350 (Rôzne poistenia), keď budú k dispozícii presnejšie informácie.
	<i>Článok 201 – Súčet</i>	21 500	-5 000	26 500	
202	Voda, plyn, elektrická energia a kúrenie				
2 0 2 0	Voda, plyn, elektrická energia a kúrenie	125 100	0	125 100	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na úhradu bežnej spotreby energie.
	<i>Článok 202 – Súčet</i>	125 100	0	125 100	
203	Upratovanie a údržba				
2 0 3 0	Upratovanie a údržba	126 000	-19 000	145 000	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie nákladov na upratovanie (pravidelné upratovanie, náklady na nákup čistiacich prostriedkov, umývanie, pranie, chemické čistenie atď.), nákladov na údržbu technického vybavenia a zariadení (výťahy, ústredné kúrenie, klimatizačné zariadenie atď.) a nákladov na odvoz odpadu.
	<i>Článok 203 – Súčet</i>	126 000	-19 000	145 000	
204	Vybavenie priestorov				
2 0 4 0	Vybavenie priestorov	231 900	211 900	20 000	Tieto prostriedky sú určené na pokrytie vybavenia priestorov a na opravy v budovách. K zvýšeniu došlo v dôsledku presunu prostriedkov určených na práce atď. v budove Drosbach. Prenesené rozpočtové prostriedky boli pôvodne určené na výdavky súvisiace so sťahovaním, a preto v celkovom rozpočte na tento účel nedošlo k žiadnemu zvýšeniu prostriedkov. Malá časť sa týka miestností pre server.
	<i>Článok 204 – Súčet</i>	231 900	211 900	20 000	

Hlava Kapitola Článok Položka	Názov	Nová suma 2013	Opravný rozpočet č. 2/2013	Opravný rozpočet č. 1/2013	Poznámky
205	Bezpečnosť a stráženie budov				
2 0 5 0	Bezpečnosť a stráženie budov	243 700	-138 700	382 400	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie rôznych výdavkov na stráženie a bezpečnosť budov, najmä na zmluvy upravujúce stráženie priestorov budov, prenájom a výmeny hasiacich prístrojov, nákup a údržbu protipožiarného vybavenia, výmenu výstroja pre úradníkov, ktorí pracujú ako dobrovoľní hasiči, a na náklady na vykonávanie zákonom predpísaných inšpekcií. Zníženie rozpočtových prostriedkov je výsledkom presunu do položky 2040 (Zariadenie a vybavenie priestorov).
	<i>Článok 205 – Súčet</i>	243 700	-138 700	382 400	
206	Nadobúdanie nehnuteľného majetku				
2 0 6 0	Nadobúdanie nehnuteľného majetku	p.m.	0	p.m.	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na náklady súvisiace s prípadným nákupom budovy ako sídla strediska.
	<i>Článok 206 – Súčet</i>	p.m.	0	p.m.	
208	Výdavky predchádzajúce nadobudnutiu alebo postaveniu nehnuteľného majetku				
2 0 8 0	Výdavky predchádzajúce nadobudnutiu alebo postaveniu nehnuteľného majetku	p.m.	0	p.m.	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na výdavky na znalecké posudky týkajúce sa nehnuteľného majetku.
	<i>Článok 208 – Súčet</i>	p.m.	0	p.m.	
209	Iné výdavky				
2 0 9 0	Iné výdavky	p.m.	0	p.m.	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie iných bežných výdavkov, ktoré neboli špecificky stanovené v žiadnej položke, napríklad správnych výdavkov iných než na energie (vodu, plyn a elektrickú energiu), údržbu, mestské dane a pridružené výdavky.
	<i>Článok 209 – Súčet</i>	p.m.	0	p.m.	
	KAPITOLA 20 – SÚČET	2 627 900	123 200	2 504 700	

Hlava Kapitola Článok Položka	Názov	Nová suma 2013	Opravný rozpočet č. 2/2013	Opravný rozpočet č. 1/2013	Poznámky
21	VÝPOČTOVÁ TECHNIKA				
210	Informačné technológie				
2100	Nákup, údržba, prevádzka počítačového hardvéru a softvéru a s tým súvisiace práce	1 918 600	80 100	1 838 500	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na nákup alebo lízing počítačového hardvéru, vývoj softvéru, softvéru alebo údržbu softvérových balíkov a na rôzny počítačový tovar, atď. Do tejto položky sú zaradené aj telekomunikačné zariadenia. Rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie nákupu súvisiaceho so zmenou sídla prekladateľského strediska, napr. spínačov a telekomunikačného zariadenia. Zvýšenie je nevyhnutné na nákup rozpočtového nástroja.
	<i>Článok 210 – Súčet</i>	1 918 600	80 100	1 838 500	
212					
2120	Služby externých dodávateľov na prevádzkovanie, zavádzanie a údržbu softvérov a systémov	1 571 500	200 000	1 371 500	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie výdavkov na externý personál v oblasti výpočtovej techniky (operátori, správcovia, systémoví inžinieri atď.). Rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie inštalačných prác a niektorých poradenských prác súvisiacich so zmenou sídla strediska. Zvýšenie je nevyhnutné na poradenstvo týkajúce sa nového rozpočtového nástroja.
	<i>Článok 212 – Súčet</i>	1 571 500	200 000	1 371 500	
	KAPITOLA 21 – SÚČET	3 490 100	280 100	3 210 000	
22	HNUTEĽNÝ MAJETOK A SÚVISIACE VÝDAVKY				
220	<i>Technické inštalácie a elektronické vybavenie kancelárií</i>				
2200	Nové vybavenie	p.m.	0	p.m.	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na nákup základného kancelárskeho vybavenia na skladovanie dokumentácie, na archiváciu a správu pošty (kopírovacie stroje, faxy, skenery, atď.).
2201	Výmena	p.m.	0	p.m.	Nákup vybavenia a zariadení z týchto prostriedkov je podľa stanovených postupov podmienený vyradením vybavenia a zariadení, ktoré sa nahrádzajú.

Hlava Kapitola Článok Položka	Názov	Nová suma 2013	Opravný rozpočet č. 2/2013	Opravný rozpočet č. 1/2013	Poznámky
2 2 0 2	Prenájom	p.m.	0	p.m.	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na prenájom faxov, kopirovacích strojov a rôznych technických zariadení.
2 2 0 3	Údržba, používanie a oprava	2 000	0	2 000	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na údržbu a opravu vybavenia a zariadení.
2 2 0 4	Kancelárske vybavenie	3 000	0	3 000	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené pokrytie nepredvídaných nákladov v súvislosti s elektronickým kancelárskym vybavením.
	<i>Článok 220 – Súčet</i>	5 000	0	5 000	
221	Nábytkové vybavenie				
2 2 1 0	Nové vybavenie	54 000	-11 000	65 000	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na nákup nábytku. Zníženie rozpočtových prostriedkov je výsledkom presunu do položky 2040 (Zariadenie a vybavenie priestorov). Presun bol možný, pretože možnosť presťahovania súčasného archivačného systému do budovy Drosbach bola oveľa lacnejšia ako nákup nového systému.
2 2 1 1	Výmena	103 000	-62 000	165 000	Tieto prostriedky sú určené na výmenu nábytku. V roku 2013 je vzhľadom na sťahovanie prekladateľského strediska nevyhnutná výmena, pretože nie je možné, aby sa do novej budovy premiestnil všetok nábytok. Zmeny v pláne výmeny sa vykonali s cieľom zabezpečiť nevyhnutné zariadenia priestorov. Rozpočtové prostriedky sa následne presunuli do položky 2040 (Zariadenie a vybavenie priestorov).
2 2 1 2	Údržba, používanie a oprava	2 000	0	2 000	Tieto prostriedky sú určené na údržbu a opravy nábytkového vybavenia.
	<i>Článok 221 – Súčet</i>	159 000	-73 000	232 000	
223	Vozový park				
2 2 3 0	Nové vybavenie vozového parku	p.m.	0	p.m.	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na nákup služobného vozidla pre potreby prekladateľského strediska.
2 2 3 2	Prenájom dopravných prostriedkov	27 000	0	27 000	Tieto prostriedky sú určené na dlhodobý prenájom služobného vozidla, ako aj na príležitostné prenajímanie vozidiel podľa potreby.
2 2 3 3	Údržba, prevádzkovanie a opravy dopravných prostriedkov	9 500	0	9 500	Tieto prostriedky sú určené na pokrytie nákladov na prevádzku a údržbu dopravných prostriedkov, ako aj nákladov spojených s využívaním hromadnej dopravy.
	<i>Článok 223 – Súčet</i>	36 500	0	36 500	

Hlava Kapitola Článok Položka	Názov	Nová suma 2013	Opravný rozpočet č. 2/2013	Opravný rozpočet č. 1/2013	Poznámky
225	Výdavky spojené s dokumentáciou a knižnicou				
2 2 5 0	Knižničný fond, nákup kn h	11 900	1 900	10 000	Tieto prostriedky sú určené na obstaranie knižných publikácií, dokumentačných materiálov a iných publikácií.
2 2 5 1	Osobitné knižničné, dokumentačné a reprodukčné materiály	p.m.	0	p.m.	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na nákup špeciálneho vybavenia pre knižnice.
2 2 5 2	Predplatné novín a časopisov	9 000	0	9 000	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie nákladov na predplatné a na nákup novín a časopisov podľa potreby prekladateľského strediska.
2 2 5 3	Slovníky pre prekladateľov	2 500	0	2 500	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na nákup slovníkov.
2 2 5 4	Výdavky na väzbu a konzervovanie knižných diel.	p.m.	0	p.m.	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie nákladov na viazanie kníh a iné práce potrebné na konzervovanie knižných diel a časopisov.
	Článok 225 – Súčet	23 400	1 900	21 500	
	KAPITOLA 22 – SÚČET	223 900	-71 100	295 000	
23	BEŽNÉ SPRÁVNE VÝDAVKY				
230	Pisacie a kancelárske potreby				
2 3 0 0	Pisacie a kancelárske potreby	20 000	0	20 000	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na nákup papiera a kancelárskych potrieb.
	Článok 230 – Súčet	20 000	0	20 000	
232	Poplatky za finančné služby				
2 3 2 0	Bankové poplatky	4 500	0	4 500	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na bankové poplatky a náklady na pripojenie na medzibankovú telekomunikačnú sieť.
2 3 2 1	Kurzové straty	p.m.	0	p.m.	Táto položka je určená na vyrovnanie kurzových strát, ktoré prekladateľskému stredisku vzniknú pri hospodárení s rozpočtom, ak sa nedajú kompenzovať kurzovými ziskami.
	Článok 232 – Súčet	4 500	0	4 500	

Hlava Kapitola Článok Položka	Názov	Nová suma 2013	Opravný rozpočet č. 2/2013	Opravný rozpočet č. 1/2013	Poznámky
233	<i>Výdavky na právne zastupovanie a poradenstvo</i>				
2 3 3 0	Výdavky na právne zastupovanie a poradenstvo	15 000	5 000	10 000	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie predbežných výdavkov na právne zastupovanie a poradenstvo a služby právnikov alebo iných odborníkov.
	<i>Článok 233 – Súčet</i>	15 000	5 000	10 000	
234	<i>Náhrady škody</i>				
2 3 4 0	Náhrady škody	p.m.	0	p.m.	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na náklady, ktoré vzniknú prekladateľskému stredisku v súvislosti s náhradami škôd, a na náklady vyplývajúce z občianskoprávnej zodpovednosti strediska.
	<i>Článok 234 – Súčet</i>	p.m.	0	p.m.	
235	<i>Iné prevádzkové výdavky</i>				
2 3 5 0	Rôzne poistenia	14 700	4 000	10 700	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na celkové poistenie, poistenie zodpovednosti za škody (ručenie), poistenie proti krádeži, poistenie peňažnej zodpovednosti účtovníkov a správcov zálohových účtov.
2 3 5 2	Rôzne výdavky na interné schôdze	1 500	0	1 500	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na výdavky súvisiace s organizáciou interných schôdzí.
2 3 5 3	Sťahovanie útvarov	82 500	-35 000	117 500	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie nákladov na sťahovanie v rámci budovy a do novej budovy.
2 3 5 9	Iné výdavky	2 200	0	2 200	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na iné prevádzkové výdavky, ktoré nie sú zahrnuté v ostatných položkách.
	<i>Článok 235 – Súčet</i>	100 900	-31 000	131 900	
239	<i>Medziinštitucionálne služby</i>				
2 3 9 0	Prekladateľské služby poskytované Komisiou	p.m.	0	p.m.	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie prekladateľských činností vrátane prepisovania poskytnuté Komisiou v mene strediska.
2 3 9 1	Tlmočenie	p.m.	0	p.m.	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie tlmočnických služieb, ktoré budú prekladateľskému stredisku účtované, predovšetkým inými inštitúciami EÚ.

Hlava Kapitola Článok Položka	Názov	Nová suma 2013	Opravný rozpočet č. 2/2013	Opravný rozpočet č. 1/2013	Poznámky
2 3 9 2	Administratívna pomoc poskytovaná Komisiou	146 200	0	146 200	Tieto prostriedky sú určené na administratívnu pomoc od Komisie pre prekladateľské stredisko.
2 3 9 3	Publikácie	10 000	0	10 000	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie nákladov na uverejnenie rozpočtu strediska, správy o činnosti a iných oznamov a propagačných materiálov.
2 3 9 4	Šírenie informácií	5 000	0	5 000	Tieto prostriedky sú určené na pokrytie všetkých nákladov na činnosti súvisiace s položkou Šírenie informácií, najmä na výdavky na reklamu a marketing (katalógy, brožúry, reklamné tlačivá, prieskumy trhu atď.) a výdavky na poskytovanie informácií verejnosti a klientom a na im určenú pomoc. Náklady súvisiace s tlačením dokumentov sú zahrnuté do položky 2393.
	<i>Článok 239 – Súčet</i>	161 200	0	161 200	
	KAPITOLA 23 – SÚČET	301 600	-26 000	327 600	
24	POŠTOVNÉ POPLATKY A TELEKOMUNIKÁCIE				
<i>240</i>	<i>Poštovné</i>				
2 4 0 0	Poštovné a poplatky za doručovanie	39 800	-10 000	49 800	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na poštovné a poplatky za doručovanie vrátane poplatkov za odoslanie poštových balíkov.
	<i>Článok 240 – Súčet</i>	39 800	-10 000	49 800	
<i>241</i>	<i>Telekomunikácie</i>				
2 4 1 0	Telefón, telegraf, telex, rozhlas, televízia a predplatné a poplatky za telekomunikácie	250 500	0	250 500	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na výdavky súvisiace s používaním telefónu, faxu, telekonferencií, prenos údajov a na hovorné. Výdavky týkajúce sa telekomunikačného vybavenia sú uvedené v položke 2100 (Nákup, údržba, prevádzka počítačového hardvéru a softvéru a s tým súvisiace práce). Rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie inštalácie a používania telekomunikačného vybavenia potrebného počas fázy zmeny sídla (s cieľom zabezpečiť niekoľkomesačnú komunikáciu medzi starými budovami a novou budovou).
	<i>Článok 241 – Súčet</i>	250 500	0	250 500	
	KAPITOLA 24 – SÚČET	290 300	-10 000	300 300	

Hlava Kapitola Článok Položka	Názov	Nová suma 2013	Opravný rozpočet č. 2/2013	Opravný rozpočet č. 1/2013	Poznámky
25	VÝDAVKY NA SCHÔDZE A ZASADNUTIA				
250	<i>Výdavky na oficiálne schôdze a iné zasadnutia</i>				
2 5 0 0	Schôdze a zasadnutia vo všeobecnosti	5 000	0	5 000	Tieto prostriedky sú určené na cestovné výdavky, diéty, výdavky na presun a na náklady súvisiace s inými formalitami, ktoré vzniknú expertom a iným návštevn kom, členom medziinštitucionálnych výborov, keď sú pozvaní na porady, zasadnutia výborov, pracovných skupín a na pracovné semináre.
	<i>Článok 250 – Súčet</i>	5 000	0	5 000	
255	Rozličné výdavky spojené s organizáciou konferencií, kongresov a schôdzí a s účasťou na nich				
2 5 5 0	Rozličné výdavky spojené s organizáciou konferencií, kongresov a schôdzí a s účasťou na nich	5 000	0	5 000	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie výdavkov spojených s organizáciou konferencií, kongresov a schôdzí a s účasťou na nich. Sú určené aj na pokrytie nákladov spojených s organizáciou externých zasadnutí do takej miery, do akej nie sú pokryté v rámci existujúcej infraštruktúry.
	<i>Článok 255 – Súčet</i>	5 000	0	5 000	
	KAPITOLA 25 – SÚČET	10 000	0	10 000	
26	RIADIACI ORGÁN STREDISKA				
260	<i>Výdavky na oficiálne schôdze a iné zasadnutia</i>				
2 6 0 0	Zasadnutia správnej rady	20 000	0	20 000	Rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie cestovných výdavkov a diét členov správnej rady, ktorí sú pozvaní na zasadnutia, stretnutia výborov a pracovných skupín.
	<i>Článok 260 – Súčet</i>	20 000	0	20 000	

Hlava Kapitola Článok Položka	Názov	Nová suma 2013	Opravný rozpočet č. 2/2013	Opravný rozpočet č. 1/2013	Poznámky
261	<i>Organizácia zasadnutí správnej rady</i>				
2 6 1 0	Organizácia zasadnutí správnej rady	3 000	0	3 000	Rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie výdavkov na organizáciu zasadnutí správnej rady.
	<i>Článok 261 – Súčet</i>	3 000	0	3 000	
265	Timočenie				
2 6 5 0	Timočenie	85 000	0	85 000	Tieto prostriedky sú určené na pokrytie tmočnických služieb, ktoré budú prekladateľskému stredisku účtované, a to hlavne inými inštitúciami EÚ v súvislosti so zasadnutiami správnej rady.
	<i>Článok 265 – Súčet</i>	85 000	0	85 000	
	KAPITOLA 26 – SÚČET	108 000	0	108 000	
27	INFORMÁCIE: AKVIZÍCIA, ARCHIVOVANIE, PRODUKCIA A DISTRIBÚCIA				
270	<i>Limitované konzultácie, štúdie a prieskumy</i>				
2 7 0 0	Limitované konzultácie, štúdie a prieskumy	25 000	-200 000	225 000	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na umožnenie konzultácií, štúdií a prieskumov odborníkmi v správnej oblasti, konkrétne na hodnotiace správy a odmeny pre externých konzultantov. Zníženie je výsledkom rozhodnutia o nevykonaní externého hodnotenia strediska v roku 2013.
	<i>Článok 270 – Súčet</i>	25 000	-200 000	225 000	
	KAPITOLA 27 – SÚČET	25 000	-200 000	225 000	
	Hlava 2 – Súčet	7 076 800	96 200	6 980 600	

Hlava Kapitola Článok Položka	Názov	Nová suma 2013	Opravný rozpočet č. 2/2013	Opravný rozpočet č. 1/2013	Poznámky
3	PREVÁDZKOVÉ VÝDAVKY				
30	EXTERNÉ PREKLADATEĽSKÉ SLUŽBY				
300	<i>Externé prekladateľské služby</i>				
3 0 0 0	Externé prekladateľské služby	14 801 000	1 644 000	13 157 000	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie výdavkov súvisiacich so službami externých poskytovateľov jazykových služieb, menovite preklad ochranných známk a dokumentov Spoločenstva, revíziu a modifikácie prekladov a jazykovú úpravu, ako aj terminologickú prácu (preklad súborov výrazov). Zvýšenie je výsledkom aktualizovaných odhadov klientov, zadávania prekladu pojmov externým prekladateľom, ako aj potreby pokryť objednávky, ktoré prekladateľské stredisko dostalo v roku 2012, ktoré však zaslalo extreným prekladateľom v roku 2013.
	<i>Článok 300 – Súčet</i>	14 801 000	1 644 000	13 157 000	
	KAPITOLA 30 – SÚČET	14 801 000	1 644 000	13 157 000	
31	VÝDAVKY NA MEDZIINŠTITUCIONÁLNU SPOLUPRÁCU				
310	<i>Výdavky na medziinštitucionálnu spoluprácu</i>				
3 1 0 0	Činnosť v oblasti medziinštitucionálnej spolupráce v jazykovej oblasti	635 000	-80 000	715 000	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na výdavky týkajúce sa činností, o ktorých rozhoduje Medziinštitucionálny výbor pre preklad a tmočenie (ICTI) s cieľom podporiť medziinštitucionálnu spoluprácu v jazykovej oblasti.
	<i>Článok 310 – Súčet</i>	635 000	-80 000	715 000	
	KAPITOLA 31 – SÚČET	635 000	-80 000	715 000	
	Hlava 3 – Súčet	15 436 000	1 564 000	13 872 000	

Hlava Kapitola Článok Položka	Názov	Nová suma 2013	Opravný rozpočet č. 2/2013	Opravný rozpočet č. 1/2013	Poznámky
10	REZERVY				
100	DOČASNÉ ROZPOČTOVÉ PROSTRIEDKY				
1000	<i>Dočasné rozpočtové prostriedky</i>				
1 0 0 0 3	Rezervný fond na zachovanie stability cien	3 723 567	3 514 117	209 450	Rezerva vytvorená v r. 2011 na zachovanie stability cien Suma zodpovedá predpokladanému rozpočtovému prebytku za r. 2013 a slúži na vyrovnanie rozpočtu. Skutočná suma, ktorá sa pridá do rezervy, ak vôbec nejaká, bude založená na skutočnom výsledku plnenia rozpočtu a analýze príjmov a výdavkov v roku 2013 a neskôr.
1 0 0 0 4	Rezerva na stály fond predfinancovania	p.m.	0	p.m.	Rezerva na vytvorenie stáleho fondu na predfinancovanie, ako je uvedené v článku 59a nariadenia o rozpočtových pravidlách prekladateľského strediska. V článku 58 ods. 2 podrobných pravidiel na vykonávanie nariadenia o rozpočtových pravidlách sa ustanovuje, že minimálna prahová hodnota stáleho fondu sa rovná aspoň 4/12 rozpočtových prostriedkov v danom rozpočtovom roku.
1 0 0 0 5	Rezerva na nedoriešené zvýšenie plátov	1 480 500	720 200	760 300	Suma 720 200 EUR zapísaná v tejto rezerve je určená na nedoriešené zvýšenia plátov o 1,7 % za rok 2011 a o 1,7 % za rok 2012. Podľa dohody dosiahnutej v súvislosti s novým služobným poriadkom sa na roky 2013 a 2014 vzťahuje zmrazenie plátov.
1 0 0 0 6	Rezerva na mimoriadne investície.	p.m.	0	p.m.	
1 0 0 0 7	Rezerva na výdavky na premiestnenie	p.m.	0	p.m.	Táto rezerva bola vytvorená v roku 2012 na pokrytie výdavkov súvisiacich so zmenou sídla prekladateľského strediska v roku 2013. Táto rezerva je v plnom rozsahu využitá v rámci opravného rozpočtu 2013 (uvedené ako pr íjem v položke 5016).
	<i>Článok 1000 – Súčet</i>	5 204 067	4 234 317	969 750	
	KAPITOLA 100 – SÚČET	5 204 067	4 234 317	969 750	
	Hlava 10 – Súčet	5 204 067	4 234 317	969 750	
	CELKOVÝ SÚČET	52 193 667	5 430 817	46 762 850	

PRÍLOHA 1 PLÁN PRACOVNÝCH MIEST

Funkčné skupiny a stupne	2011		2012		2013		2013	
	Stav k 31.12.2011		Povolené v rámci rozpočtu		Povolené v rámci opravného rozpočtu č. 1		Povolené v rámci opravného rozpočtu č. 2	
	Stále pracovné miesta	Dočasné pracovné miesta	Stále pracovné miesta	Dočasné pracovné miesta	Stále pracovné miesta	Dočasné pracovné miesta	Stále pracovné miesta	Dočasné pracovné miesta
AD 16	0	0	0	0	0	0	0	0
AD 15	0	0	0	1	0	1	0	1
AD 14	1	1	1	0	1	0	1	0
AD 13	0	0	1	1	0	0	0	0
AD 12	6	5	7	5	8	3	8	3
AD 11	8	9	9	8	9	9	9	9
AD 10	10	5	9	6	10	5	10	5
AD 9	3	7	3	10	2	10	2	10
AD 8	2	9	3	9	4	9	4	8
AD 7	9	18	9	22	7	23	7	23
AD 6	0	15	4	16	5	16	4	17
AD 5	3	21	1	13	0	16	0	17
SÚČET AD	42	90	47	91	46	92	45	93
AST 11	0	0	0	0	0	0	0	0
AST 10	0	0	0	0	0	0	0	0
AST 9	0	1	0	1	0	1	0	1
AST 8	5	0	5	0	5	0	5	0
AST 7	2	2	2	3	2	3	2	3
AST 6	2	3	3	2	2	2	2	2
AST 5	1	3	1	6	2	9	2	9
AST 4	3	12	5	16	3	12	3	12
AST 3	5	20	2	21	2	18	2	18
AST 2	0	6	0	10	0	6	0	6
AST 1	0	8	0	0	0	1	0	1
SÚČET AST	18	55	18	59	16	52	16	52
SÚČET	60	145	65	150	62	144	61	145
ZAMESTNANCI SÚČET	205		215		206		206	

Jedno trvalé pracovné miesto triedy AD 5 zmenené na dočasné pracovné miesto triedy AD 6/AD 5, ako sa to uvádza vo viacročnom pláne personálnej politiky.
 Jedno dočasné pracovné miesto triedy AD 8 zmenené na dočasné pracovné miesto triedy AD 5.